

MERCI À CEUX QUI NOUS SOUTIENNENT



Ville de
La Verpillière

Ville de
Bourgoin-Jallieu

ET AUSSI



KALATHOS

Un cesto di cose buone
di Sicilia

Alex Collection Società cooperativa

<https://www.kalathos.it>

info@kalathos.it

Vins, huile d'olive, pâtes, pistaches de Bronte

Agrigente-Sicile



Notre imprimeur à Bourgoin-Jallieu



04 76 97 50 35 contact@allvoyages.com
Notre voyage en Sicile



SOUTIEN ESTRAD : DON DÉDUCTIBLE 66%

<https://www.helloasso.com/> INIS Italie Nord-Isère
ou règlement par chèque libellé à l'ordre d'INIS

BILLETTERIE / RÉSERVATIONS

Chèque libellé à l'ordre d'INIS
ou règlement en ligne sur notre site
italienordisere.com Helloasso

CONTACT / RENSEIGNEMENTS

inis@aliceadsl.fr

06 99 13 63 20

INFORMATIONS

<https://www.italienordisere.com/>

TARIFS CONCERTS

Le soir à l'entrée 18 €, sur réservation : 1 soirée 15 €

Adhérents : pass 2 soirées 25 €. Gratuité - 12 ans.

Groupes 11 entrées 140 €



INIS ITALIE NORD-ISERE

Maison des Associations Diederichs - adresse postale
73 rue de la Libération 38300 Bourgoin-Jallieu



**MUSIQUES ET CHANTS
DE SICILE**

ESTRAD 5ème EDITION

11 et 12 octobre

2024

Tout comme celles de la Sardaigne et des régions méridionales de l'Italie, les diverses formes musicales présentes en Sicile ont des origines très anciennes notamment dans la musique vocale monodique et polyphonique.

**POUR CETTE CINQUIÈME ÉDITION NOUS METTRONS
EN AVANT DEUX TRAVAUX DE RECHERCHE
ETHNOMUSICOLOGIQUES ORIGINAUX**

Le premier porte sur la tradition orale et la polyvocalité paysanne des femmes de Sicile. Avec **A Vuci Longa** un projet élaboré par **Maura Guerrera**, **Simona Di Gregorio** et **Catherine Catella** nous découvrirons la richesse et la complexité du chant « enraciné » traditionnel sicilien.

Le second quant à lui, avec **Un envol pour la Sicile** proposé par **Gera Bertolone** et **Dario Mandracchia**, met en avant des pièces de compositeurs siciliens qui ont connu un immense succès au début du XXe s. et qui font partie de la mémoire musicale de l'île.

Et enfin avec **Giacomo Anastasi** et **Gilles Carion** nous compléterons ces deux répertoires par des chansons populaires qui incarnent l'identité culturelle et musicale des Siciliens.

Ces deux soirées seront dédiées à **GIOVANNA MARINI**, chanteuse et compositrice italienne, disparue le 8 mai, qui a œuvré aussi bien dans la musique populaire que savante.

DEUX BELLES SOIRÉES EN FORME D'HOMMAGE

Vendredi **11 octobre** 2024

La Verpillière

Salle des fêtes • Place du docteur Ogier • **20H00**

A VUCI LONGA

**Maura Guerrera, Simona Di Gregorio
Catherine Catella**

À Lipari, dans les Iles Éoliennes, on a appelé « A Vuci Longa » des chants paysans avec une voix soliste et d'autres « chi caccurdavanu » (qui créent l'accord) d'accompagnement à la voix principale.

Trois femmes, trois chanteuses, aux parcours riches et différents, qui se rejoignent dans la même passion pour les manifestations de la vocalité dans la culture populaire sicilienne. L'entrelacement de ces trois voix féminines n'est pas sans rappeler le chant polyphonique des *Tenores* sardes ; parfois rugueuses, dissonantes ou bien enchanteresses, les voix nous surprennent, nous emportent dans un univers qui reste aujourd'hui peu exploré, même sur la scène musicale sicilienne.

C'EST PROBABLEMENT UN DES RÉPERTOIRES LES PLUS ORIGINAUX DE LA MUSIQUE POPULAIRE SICILIENNE

SICILIA MIA

Pour clore cette soirée Giacomo évoquera sa Sicile de cœur avec un répertoire de chansons populaires.

Giacomo Anastasi est né à Messine, dès son plus jeune âge il baigne dans la musique traditionnelle en intégrant le groupe « Il *Melagrano* » avec lequel il partira en tournée en Europe. Voilà une trentaine d'années qu'il vit dans la région lyonnaise, y a fondé diverses formations de musique italienne avec des répertoires de *pizzica* et tarentelles en langue sicilienne, de chansons napolitaines et de musique traditionnelle du sud de l'Italie et est également un auteur-compositeur aux influences multiples.

**Giacomo Anastasi (chant, guitare, mandoline)
Gilles Carion (basse, percussions)**

Samedi **12 octobre** 2024

La Verpillière

Salle des fêtes • Place du docteur Ogier • **20H30**

UN ENVOL VERS LA SICILE

Gera Bertolone et Dario Mandracchia

Ce duo de virtuoses joue les plus belles pièces de compositeurs siciliens du début du XXe s. dans des transcriptions inédites et modernes au confluent de la musique classique, du jazz et des musiques du monde.

Gera est née dans les montagnes au cœur de la Sicile c'est une artiste complète : chanteuse, compositrice, arrangeuse et productrice ; elle est aussi une **clarinettiste virtuose**.

Elle se produit régulièrement dans de nombreux festivals et salles de concert en Europe et en Italie comme l'Auditorium RAI, le *Teatro Antico de Segesta*, le *Teatro Montevergini*...

Au cours de ses études en musicologie et ethnomusicologie aux universités de Palerme et de Paris, elle a approfondi ses recherches sur le répertoire du chant sicilien. En parallèle, elle a effectué un travail de transcriptions et d'adaptations pour clarinette des répertoires instrumentaux classiques siciliens qui est notamment à l'origine du spectacle « Un envol vers la Sicile ».

Dario, chanteur et **guitariste**, a commencé ses études musicales au Conservatoire Bellini de Palerme, sa ville natale, et les a poursuivies au « G. Verdi » à Milan. Il a donné des concerts aussi bien comme soliste (récitals) que dans des orchestres, collaboré avec deux figures les plus importantes du monde de la guitare électrique : Marc Ribot et Jean-Marc Monterà. Il enseigne la guitare classique et d'ensemble de guitares au Conservatoire « Gaston Litaize » de Montereau-Fault-Yonne.

UN CONCERT DE GRANDE QUALITE, UN SPECTACLE TOUT PUBLIC QUI CÉLÈBRE LA MÉMOIRE MUSICALE DE LA SICILE. LA REDÉCOUVERTE DE LA BANDE-SON DE TOUTE UNE ÉPOQUE QUI RÉSONNAIT DE CATANE À NEW-YORK

Samedi **12 octobre** 2024

La Verpillière

Salle des fêtes • Place du docteur Ogier • **11H00**

LA CHANSON POPULAIRE SICILIENNE

Rencontre avec Maura Guerrera

La musique traditionnelle italienne se caractérise par sa multiplicité. Le pays n'a été unifié qu'en 1860 et les spécificités régionales sont nombreuses et vivaces. Avec Maura Guerrera ce seront bien évidemment les chants de Sicile qui seront abordés.

Dans les années 1950, plusieurs collecteurs de musique, parmi lesquels **Diego Carpitella** et **Alan Lomax**, ont enregistré les traditions locales et fait de nombreuses recherches. Celles-ci ont mené à la création dans les années 1960 de groupes tels le *Nuovo Canzoniere Italiano*, mené entre autres par **Giovanna Marini**. Avec Maura nous évoquerons l'apport de Giovanna dans son travail, la richesse des chansons populaires « archaïques » aux résonances étonnement modernes.

« Nous serons pour toujours reconnaissants à Giovanna Marini, pour son travail de recherche précieux et aussi courageux. Nous perdons une authentique conteuse ».

C'est ce qu'a déclaré Angelo Branduardi après la disparition de Giovanna Marini, qui a dédié sa vie à la tradition orale en fondant à Rome la *Scuola Popolare di Musica di Testaccio*, une école de musique dont elle occupera la chaire d'ethnomusicologie. Chercheuse et enseignante, en 1977, elle fait ses débuts en France à la Maison de la culture de Grenoble ; de 1991 à 2000, elle sera également titulaire de cette même chaire au sein de l'Université Paris VIII - Saint Denis.

Fidèle à son travail de collecte sur le terrain, des Pouilles à la Vénétie, et à ses recherches sur les formes vocales, Giovanna a produit une œuvre musicale d'une grande liberté créatrice qui va de l'opéra à la musique de film, des créations originales aux airs traditionnels.

Entrée libre et gratuite